

II

(Nelegislatīvi akti)

REGULAS

KOMISIJAS DELEĢĒTĀ REGULA (ES) 2015/281

(2014. gada 26. novembris),

ar ko aizstāj Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (ES) Nr. 1215/2012 par jurisdikciju un spriedumu atzīšanu un izpildi civillietās un komerclietās I un II pielikumu

EIROPAS KOMISIJA,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību,

ņemot vērā Eiropas Parlamenta un Padomes 2012. gada 12. decembra Regulas (ES) Nr. 1215/2012 par jurisdikciju un spriedumu atzīšanu un izpildi civillietās un komerclietās ⁽¹⁾ un jo īpaši tās 77. pantu,

tā kā:

- (1) Regula (ES) Nr. 1215/2012 paredz spriedumu, publisko aktu un tiesas izlīgumu apriti Savienībā. To piemēros no 2015. gada 10. janvāra.
- (2) Ar Regulas (ES) Nr. 1215/2012 I un II pielikumu izveidota apliecības veidlapa spriedumam civillietās un komerclietās un apliecības veidlapa publiskam aktam/tiesas izlīgumam civillietās un komerclietās.
- (3) Latvija ieviesa euro 2014. gada 1. janvārī. Tādēļ visas atsauces uz iepriekšējo Latvijas valūtu būtu jāsvītro no veidlapām. Lietuva ieviesīs euro 2015. gada 1. janvārī. Tādēļ visām atsaucēm uz iepriekšējo Lietuvas valūtu būtu jāsvītro no veidlapām.
- (4) Horvātija pievienojās Savienībai 2013. gada 1. jūlijā. Tādēļ atsauces uz Horvātiju un tās valūtu būtu jāiekļauj veidlapās.
- (5) Saskaņā ar 1. un 2. pantu Protokolā (Nr. 22) par Dānijas nostāju, kas pievienots Līgumam par Eiropas Savienību un Līgumam par Eiropas Savienības darbību, Dānija nepiedalījās Regulas (ES) Nr. 1215/2012 pieņemšanā, un Dānijai šī regula nav saistoša un nav jāpiemēro.
- (6) Tomēr saskaņā ar Nolīguma starp Eiropas Savienību un Dāniju 3. panta 2. punktu Dānija 2012. gada 20. decembra vēstulē informēja ⁽²⁾ Komisiju par savu lēmumu īstenot Regulā (ES) Nr. 1215/2012 noteikto. Tādēļ atsauces uz Dāniju un tās valūtu būtu jāiekļauj veidlapās.
- (7) Skaidrības labad ir lietderīgi aizstāt I un II pielikumu.
- (8) Tāpēc Regula (ES) Nr. 1215/2012 būtu attiecīgi jāgroza,

⁽¹⁾ OVL 351, 20.12.2012., 1. lpp.

⁽²⁾ OVL 79, 21.3.2013., 4. lpp.

IR PIENĒMUSI ŠO REGULU.

1. pants

Regulas (ES) Nr. 1215/2012 I un II pielikumu aizstāj ar šīs regulas pielikuma tekstu.

2. pants

Šī regula stājas spēkā nākamajā dienā pēc tās publicēšanas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama dalībvalstīs saskaņā ar Līgumiem.

Briselē, 2014. gada 26. novembrī

Komisijas vārdā –
priekšsēdētājs
Jean-Claude JUNCKER

PIELIKUMS

"I PIELIKUMS

APLIECĪBA SPRIEDUMAM CIVILLIETĀS UN KOMERCLIETĀS

Eiropas Parlamenta un Padomes Regulas (ES) Nr. 1215/2012 par jurisdikciju un spriedumu atzīšanu un izpildi civillietās un komerclietās 53. Pants

1. IZCELSMES TIESA

1.1. Nosaukums:

1.2. Adrese:

1.2.1. Iela un mājas numurs/pastkaste:

1.2.2. Vieta un pasta indekss:

1.2.3. Dalībvalsts:

AT BE BG CY CZ DK DE EE EL ES FI FR HR HU IE IT LT
LU LV MT NL PL PT RO SE SI SK UK

1.3. Tālrunis:

1.4. Fakss:

1.5. E-pasts (ja pieejams):

2. PRASĪTĀJS(-I) ⁽¹⁾

2.1. Uzvārds un vārds(-i)/uzņēmuma vai organizācijas nosaukums:

2.2. Personas kods/reģistrācijas numurs (ja piemērojams un ja pieejams):

2.3. Dzimšanas datums (dd/mm/gggg) un vieta vai, ja tā ir juridiska persona, dibināšanas/izveides/reģistrācijas datums un vieta (ja attiecināms un ja pieejams):

2.4. Adrese:

2.4.1. Iela un mājas numurs/pastkaste:

2.4.2. Vieta un pasta indekss:

2.4.3. Valsts:

AT BE BG CY CZ DK DE EE EL ES FI FR HR HU IE IT LT
LU LV MT NL PL PT RO SE SI SK UK Cita (lūdzu norādīt ISO kodu)

2.5. E-pasts (ja pieejams):

3. ATBILDĒTĀJS(-I) ⁽²⁾

3.1. Uzvārds un vārds(-i)/uzņēmuma vai organizācijas nosaukums:

3.2. Personas kods/reģistrācijas numurs (ja piemērojams un ja pieejams):

3.3. Dzimšanas datums (dd/mm/gggg) un vieta vai, ja tā ir juridiska persona, dibināšanas/izveides/reģistrācijas datums un vieta (ja attiecināms un ja pieejams):

3.4. Adrese:

3.4.1. Iela un mājas numurs/pastkaste:

3.4.2. Vieta un pasta indekss:

3.4.3. Valsts:

AT BE BG CY CZ DK DE EE EL ES FI FR HR HU IE IT LT
LU LV MT NL PL PT RO SE SI SK UK Cita (lūdzu norādīt ISO kodu)

3.5. E-pasts (ja pieejams):

4. SPRIEDUMS
- 4.1. Sprieduma datums (dd/mm/gggg):
- 4.2. Sprieduma atsauces numurs:
- 4.3. Spriedums tika pieņemts aizmuguriski:
- 4.3.1. Nē
- 4.3.2. Jā (lūdzu norādīt datumu (dd/mm/gggg), kad atbildētājam tika izsniegts dokuments, ar kuru ierosināta tiesvedība, vai līdzīgs dokuments):
- 4.4. Spriedums ir izpildāms izcelsmes dalībvalstī bez nekādu papildu nosacījumu izpildes:
- 4.4.1. Jā (lūdzu norādīt datumu (dd/mm/gggg), kad spriedums tika pasludināts par izpildāmu (ja piemērojams)):
- 4.4.2. Jā, bet tikai pret šādu(-ām) personu(-ām) (lūdzu precizēt):
- 4.4.3. Jā, bet tas attiecas tikai uz sprieduma daļu(-ām) (lūdzu precizēt):
- 4.4.4. Spriedums neietver izpildāmu pienākumu
- 4.5. Sākot no apliecības izdošanas datuma, spriedums ir izsniegts atbildētājam(-iem):
- 4.5.1. Jā (lūdzu norādīt izsniegšanas datumu (dd/mm/gggg), ja zināms):
- 4.5.1.1. Spriedums tika izsniegts šādā(-ās) valodā(-ās):
- BG ES CS DK DE ET EL EN FR HR GA IT LV LT HU MT NL
 PL PT RO SK SL FI SV Cita (lūdzu norādīt ISO kodu)
- 4.5.2. Saskaņā ar tiesas rīcībā esošo informāciju – nē
- 4.6. Sprieduma noteikumi un procenti:
- 4.6.1. Spriedums par naudas prasījumu ⁽³⁾
- 4.6.1.1. Lietas apstākļu īss apraksts:
- 4.6.1.2. Tiesa ir izdevusi rīkojumu:
- (uzvārds un vārds(-i)/uzņēmuma vai organizācijas nosaukums) ⁽⁴⁾
- veikt maksājumu:
- (uzvārds un vārds(-i)/uzņēmuma vai organizācijas nosaukums)
- 4.6.1.2.1. Ja par vienu un to pašu prasību par atbildīgu uzskata vairāk nekā vienu personu, visu summu var iekasēt no jebkuras no šīm personām:
- 4.6.1.2.1.1. Jā
- 4.6.1.2.1.2. Nē
- 4.6.1.3. Valūta:
- Euro (EUR) Bulgārijas leva (BGN) Čehijas krona (CZK) Dānijas krona (DKK) Kuna (HRK)
 Ungārijas forints (HUF) Polijas zlots (PLN) Sterliņu mārciņa (GBP) Rumānijas leja (RON)
 Zviedrijas krona (SEK) Cita (lūdzu norādīt ISO kodu):
- 4.6.1.4. Pamatsumma:
- 4.6.1.4.1. Summu izmaksā vienā reizē

4.6.1.4.2. Summu izmaksā, veicot vairākas iemaksas ⁽⁵⁾

Datums (dd/mm/gggg)	Summa

4.6.1.4.3. Summu izmaksā regulāri

4.6.1.4.3.1. dienā

4.6.1.4.3.2. nedēļā

4.6.1.4.3.3. cits (norādīt regularitāti):

4.6.1.4.3.4. Sākot no: datums (dd/mm/gggg) vai notikums:

4.6.1.4.3.5. (Ja attiecināms) līdz: datums (dd/mm/gggg) vai notikums:

4.6.1.5. Procenti, ja piemēro:

4.6.1.5.1. Procenti:

4.6.1.5.1.1. Spriedumā nav norādīti

4.6.1.5.1.2. Jā, norādīti spriedumā:

4.6.1.5.1.2.1. Summa:

vai:

4.6.1.5.1.2.2. % ... likme

4.6.1.5.1.2.3. Procentus piemēro no (datums (dd/mm/gggg) vai notikums) līdz (datums (dd/mm/gggg) vai notikums) ⁽⁶⁾

4.6.1.5.2. Likumiskie procenti (ja piemērojams), kas jāaprēķina saskaņā ar (lūdzu norādīt attiecīgo likumu):

4.6.1.5.2.1. Procenti maksājami no (datums (dd/mm/gggg) vai notikums) līdz (datums (dd/mm/gggg) vai notikums) ⁽⁶⁾

4.6.1.5.3. Procentu kapitalizācija (ja piemērojams, lūdzu norādīt):

4.6.2. Spriedumā paredz pagaidu pasākumu, tostarp aizsardzības pasākumu:

4.6.2.1. Lietas apstākļu un paredzētā pasākuma īss apraksts:

4.6.2.2. Pasākumu ir norīkojusi tiesa, kurai ir jurisdikcija izlemt lietu pēc būtības:

4.6.2.2.1. Jā

4.6.3. Cita veida spriedums:

4.6.3.1. Īss lietas apstākļu un tiesas nolēmuma apraksts:

4.7. Izmaksas ⁽⁷⁾:

4.7.1. Valūta:

Euro (EUR) Bulgārijas leva (BGN) Čehijas krona (CZK) Dānijas krona (DKK) Kuna (HRK)
 Ungārijas forints (HUF) Polijas zlots (PLN) Sterliņu mārciņa (GBP) Rumānijas leja (RON)
 Zviedrijas krona (SEK) Cita (lūdzu norādīt ISO kodu):

4.7.2. Šādai(-ām) personai(-ām), pret kuru(-ām) prasīta izpilde, ir pieprasīts segt izmaksas:

4.7.2.1. uzvārds un vārds(-i)/uzņēmuma vai organizācijas nosaukums: ⁽⁸⁾

4.7.2.2. Ja vairāk nekā vienai personai ir pieprasīts segt izmaksas, visus summu var iekasēt no jebkuras no šīm personām:

- 4.7.2.2.1. Jā
- 4.7.2.2.2. Nē
- 4.7.3. Izmaksas, kuras cenšas atgūt, ir šādas: ⁽⁵⁾
- 4.7.3.1. Izmaksas ir noteiktas spriedumā, norādot kopsummu (lūdzu norādīt summu):
- 4.7.3.2. Izmaksas ir noteiktas spriedumā, norādot kopējo izmaksu procentuālo daļu (lūdzu norādīt kopsummas procentuālo daļu):
- 4.7.3.3. Persona(-as), kam jāsedz izmaksas, ir noteikta(-as) spriedumā, un summas ir šādas:
- 4.7.3.3.1. Tiesas nodevas:
- 4.7.3.3.2. Juridiskās palīdzības izmaksas:
- 4.7.3.3.3. Dokumentu izsniegšanas izmaksas:
- 4.7.3.3.4. Citas:
- 4.7.3.4. Citi (lūdzu norādīt):
- 4.7.4. Procenti, ko piemēro izmaksām:
- 4.7.4.1. Nav piemērojami
- 4.7.4.2. Procenti ir norādīti spriedumā
- 4.7.4.2.1. Summa:
- vai
- 4.7.4.2.2. % ... likme
- 4.7.4.2.2.1. Procenti maksājami no (datums (dd/mm/gggg) vai notikums) līdz (datums (dd/mm/gggg) vai notikums) ⁽⁶⁾
- 4.7.4.3. Likumiskie procenti (ja piemērojams), kas jāaprēķina saskaņā ar (lūdzu norādīt attiecīgo likumu):
- 4.7.4.3.1. Procenti maksājami no (datums (dd/mm/gggg) vai notikums) līdz (datums (dd/mm/gggg) vai notikums): ⁽⁶⁾
- 4.7.4.4. Procentu kapitalizācija (ja piemērojams, lūdzu norādīt):

Vieta: ...

Paraksts un/vai izcelsmes tiesas zīmogs:

⁽¹⁾ Ja spriedums attiecas uz vairāk nekā vienu prasītāju, norādiet informāciju par visiem prasītājiem.

⁽²⁾ Ja spriedums attiecas uz vairāk nekā vienu atbildētāju, norādiet informāciju par visiem atbildētājiem.

⁽³⁾ Ja spriedums attiecas tikai uz izmaksām, kas saistītas ar prasību, par kuru lēmums pieņemts vecākā spriedumā, atstājiet 4.6.1. punktu neaizpildītu un pārejiet pie 4.7. punkta.

⁽⁴⁾ Ja vairāk nekā vienai personai ir izdots rīkojums veikt maksājumu, norādiet informāciju par visām personām.

⁽⁵⁾ Norādiet informāciju par katru iemaksu.

⁽⁶⁾ Ja ir vairāk par vienu laikposmu, norādiet informāciju par visiem laikposmiem.

⁽⁷⁾ Šis punkts ietver arī situācijas, kad izmaksas tiek piespiestas atsevišķā spriedumā.

⁽⁸⁾ Ja ir vairāk par vienu personu, norādiet informāciju par visām personām.

⁽⁹⁾ Ja izmaksas ir jāpiedzen no vairākām personām, norādiet sadalījumu katrai personai atsevišķi.

II PIELIKUMS

APLIECĪBA PUBLISKAM AKTAM / TIESAS IZLĪGUMAM ⁽¹⁾ CIVILLIETĀS UN KOMERCLIETĀS**Eiropas Parlamenta un Padomes Regulas (ES) Nr. 1215/2012 par jurisdikciju un spriedumu atzīšanu un izpildi civillietās un komerclietās 60. pants**

1. TIESA VAI KOMPETENTĀ IESTĀDE, KAS IZDEVUSI APLIECĪBU
 - 1.1. Nosaukums:
 - 1.2. Adrese:
 - 1.2.1. Iela un mājas numurs/pastkaste:
 - 1.2.2. Vieta un pasta indekss:
 - 1.2.3. Dalībvalsts:
AT BE BG CY CZ DK DE EE EL ES FI FR HR HU IE IT LT
LU LV MT NL PL PT RO SE SI SK UK
 - 1.3. Tālrunis:
 - 1.4. Fakss:
 - 1.5. E-pasts (ja pieejams):
2. PUBLISKAIS AKTS
 - 2.1. Iestāde, kas sagatavojusi publisko aktu (ja tā nav tā pati iestāde, kura izdod apliecību)
 - 2.1.1. Iestādes nosaukums un norāde:
 - 2.1.2. Adrese:
 - 2.2. Datums (dd/mm/gggg), kad 2.1. punktā minētā iestāde sagatavoja publisko aktu:
 - 2.3. Publiskā akta atsauces numurs (ja piemērojams):
 - 2.4. Datums (dd/mm/gggg), kad publisko dokumentu reģistrēja izcelsmes dalībvalstī (jāaizpilda tikai tad, ja reģistrācijas datums nosaka publiskā akta tiesiskās sekas un ja šis datums atšķiras no 2.2. punktā norādītā datuma):
 - 2.4.1. Atsauces numurs reģistrā (ja piemērojams):
3. TIESAS IZLĪGUMS
 - 3.1. Tiesa, kura apstiprināja tiesas izlīgumu vai kurā tiesas izlīgums tika noslēgts (ja tā nav tā pati tiesa, kas izdod apliecību)
 - 3.1.1. Tiesas nosaukums:
 - 3.1.2. Adrese:
 - 3.2. Tiesas izlīguma datums (dd/mm/gggg):
 - 3.3. Tiesas izlīguma atsauces numurs:
4. PUBLISKAJĀ AKTĀ/TIESAS IZLĪGUMĀ IESAISTĪTĀS PUSES:
 - 4.1. Kreditora(-u) vārds(-i), uzvārds(-i) (uzvārds, vārds/uzņēmuma vai organizācijas nosaukums) ⁽²⁾:
 - 4.1.1. Personas kods/reģistrācijas numurs (ja piemērojams un ja pieejams):
 - 4.1.2. Dzimšanas datums (dd/mm/gggg) un vieta vai, ja tā ir juridiska persona, dibināšanas/izveides/reģistrācijas datums un vieta (ja attiecināms un ja pieejams):
 - 4.2. Parādnieka(-u) vārds(-i), uzvārds(-i) (uzvārds, vārds/uzņēmuma vai organizācijas nosaukums) ⁽³⁾:
 - 4.2.1. Personas kods/reģistrācijas numurs (ja piemērojams un ja pieejams):
 - 4.2.2. Dzimšanas datums (dd/mm/gggg) un vieta vai, ja tā ir juridiska persona, dibināšanas/izveides/reģistrācijas datums un vieta (ja attiecināms un ja pieejams):
 - 4.3. Citu pušu vārds(-i), uzvārds(-i) (uzvārds, vārds/uzņēmuma vai organizācijas nosaukums) ⁽⁴⁾:

- 4.3.1. Personas kods/reģistrācijas numurs (ja piemērojams un ja pieejams):
- 4.3.2. Dzimšanas datums (dd/mm/gggg) un vieta vai, ja tā ir juridiska persona, dibināšanas/izveides/reģistrācijas datums un vieta (ja attiecināms un ja pieejams):
5. PUBLISKĀ AKTA/TIESAS IZLĪGUMA IZPILDĀMĪBA IZCELSMES DALĪBVALSTĪ
- 5.1. Publiskais akts/tiesas izlīgums ir izpildāms izcelsmes dalībvalstī:
- 5.1.1. Jā
- 5.2. Publiskā akta/tiesas izlīguma noteikumi un procenti
- 5.2.1. Publiskais akts/tiesas izlīgums attiecas uz naudas prasījumu
- 5.2.1.1. Apstākļu īss apraksts:
- 5.2.1.2. Saskaņā ar publisko aktu/tiesas izlīgumu:
 (uzvārds un vārds(-i)/uzņēmuma vai organizācijas nosaukums) ⁽⁵⁾
 jāveic maksājums:
 (uzvārds un vārds(-i)/uzņēmuma vai organizācijas nosaukums)
- 5.2.1.2.1. Ja par vienu un to pašu prasību par atbildīgu uzskata vairāk nekā vienu personu, visu summu var iekasēt no jebkuras no šīm personām:
- 5.2.1.2.1.1. Jā
- 5.2.1.2.1.2. Nē
- 5.2.1.3. Valūta:
 Euro (EUR) Bulgārijas leva (BGN) Čehijas krona (CZK) Dānijas krona (DKK) Kuna (HRK)
 Ungārijas forints (HUF) Polijas zlots (PLN) Sterliņu mārciņa (GBP) Rumānijas leja (RON)
 Zviedrijas krona (SEK) Cita (lūdzu norādīt ISO kodu):
- 5.2.1.4. Pamatsumma:
- 5.2.1.4.1. Summu izmaksā vienā reizē
- 5.2.1.4.2. Summu izmaksā, veicot vairākas iemaksas ⁽⁶⁾
- | Datums (dd/mm/gggg) | Summa |
|---------------------|-------|
| | |
| | |
| | |
- 5.2.1.4.3. Summu izmaksā regulāri
- 5.2.1.4.3.1. dienā
- 5.2.1.4.3.2. nedēļā
- 5.2.1.4.3.3. cits (norādīt regularitāti):
- 5.2.1.4.3.4. Sākot no: datums (dd/mm/gggg) vai notikums:
- 5.2.1.4.3.5. (Ja attiecināms) līdz: datums (dd/mm/gggg) vai notikums:
- 5.2.1.5. Procenti, ja piemēro
- 5.2.1.5.1. Procenti:
- 5.2.1.5.1.1. Nav norādīti publiskajā aktā / tiesas izlīgumā
- 5.2.1.5.1.2. Jā, ir norādīti publiskajā aktā / tiesas izlīgumā:

5.2.1.5.1.2.1. Summa:

vai

5.2.1.5.1.2.2. % ... likme

5.2.1.5.1.2.3. Procentus piemēro no (datums (dd/mm/gggg) vai notikums) līdz (datums (dd/mm/gggg) vai notikums) ⁽¹⁾

5.2.1.5.2. Likumiskie procenti (ja piemērojams), kas jāaprēķina saskaņā ar (lūdzu norādīt attiecīgo likumu):

5.2.1.5.2.1. Procenti maksājami no (datums (dd/mm/gggg) vai notikums) līdz (datums (dd/mm/gggg) vai notikums) ⁽¹⁾

5.2.1.5.3. Procentu kapitalizācija (ja piemērojams, lūdzu norādīt):

5.2.2. Publiskais akts/tiesas izlīgums attiecas uz izpildāmu pienākumu, kas nav saistīts ar naudas prasījumu:

5.2.2.1. Izpildāmā pienākuma īss apraksts

5.2.2.2. Pienākums, kas minēts 5.2.2.1. punktā, ir izpildāms pret šādu(-ām) personu(-ām) (uzvārds un vārds(-i)/ uzņēmuma vai organizācijas nosaukums):

Vieta: ...

Paraksts un/vai izcelsmes tiesas vai kompetentās iestādes, kura izdod apliecību, zīmogs:

⁽¹⁾ Svītrot pēc vajadzības visā apliecībā.

⁽²⁾ Ja ir vairāk nekā viens kreditors, norādiet informāciju par visiem kreditoriem.

⁽³⁾ Ja ir vairāk nekā viens debitors, norādiet informāciju par visiem debitoriem.

⁽⁴⁾ Norādiet informāciju par citām pusēm (ja tādas ir).

⁽⁵⁾ Ja vairāk nekā vienai personai ir izdots rīkojums veikt maksājumu, norādiet informāciju par visām personām.

⁽⁶⁾ Norādiet informāciju par katru iemaksu.

⁽⁷⁾ Ja ir vairāk par vienu laikposmu, norādiet informāciju par visiem laikposmiem.

⁽⁸⁾ Ja ir vairāk par vienu personu, norādiet informāciju par visām personām."